

Декларация мира Нагасаки

Ядерное оружие — беспощадное оружие, разрушающее людей.

Когда ядерная бомба, сброшенная военным самолетом США на Нагасаки 9 августа 1945 года в 11:02, взорвалась в воздухе, город накрыло мощнейшей взрывной волной и обдало жаром. Город Нагасаки превратился в ад на земле; черные, обугленные трупы, люди, покрытые пузырями ожогов, люди с выпадающими внутренними органами, люди с порезами и колотыми ранами от бесчисленных обломков разлетающегося стекла.

Излучение, выпущенное бомбой, прошло сквозь тела людей, став причиной болезней и инвалидности, которые и по сей день причиняют страдания тем, кому чудом удалось пережить бомбардировку.

Ядерное оружие — беспощадное оружие, разрушающее людей и сегодня.

В мае этого года президент Обама стал первым действующим президентом США, посетившим Хиросиму, город, который подвергся бомбардировке ядерным оружием. Своим визитом президент показал остальному миру, насколько человеку важно самому увидеть, услышать, почувствовать.

Я обращаюсь в первую очередь к лидерам стран, располагающих ядерным оружием, но также к лидерам других государств и мировому сообществу: пожалуйста, приезжайте в Хиросиму и Нагасаки. Узнайте сами, что случилось с людьми под грибным облаком. Знание фактов заставляет задуматься о будущем без ядерного оружия.

В этом году в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве проводятся заседания с целью тщательной проработки нормативно-правовой базы, которая переведет переговоры по ядерному разоружению на новый уровень. Создание форума для обсуждения юридических вопросов является огромным шагом вперед. Однако страны, располагающие ядерным оружием, не присутствовали на собраниях, результаты которых будут собраны в ближайшее время. Кроме того, не угасает конфликт между странами, которые зависят от ядерного сдерживания, и теми, кто призывает начать переговоры о запрете ядерного оружия. Если эта ситуация сохранится, то заседания завершатся ничем, и план по ликвидации ядерного оружия так и не будет создан.

Лидеры стран, располагающие ядерным оружием, еще не слишком поздно. Пожалуйста, присутствуйте на заседаниях и участвуйте в обсуждении.

Я обращаюсь к Организации Объединенных Наций, правительствам стран и национальным ассамблеям, НПО и гражданскому сообществу. Мы не должны допустить ликвидации форумов, где мы можем обсудить правовую базу для запрета ядерного оружия. На Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций осенью этого года, пожалуйста, создайте форум для обсуждения и согласования нормативно-правовой базы, направленной на создание мира без ядерного оружия. Я прошу вас всех, как членов человеческого сообщества, продолжать прилагать все усилия к поиску жизнеспособного решения.

Страны, располагающие ядерным оружием, в настоящее время разрабатывают планы по созданию еще более изощренного ядерного оружия. Если ничего не изменится, то создание мира без ядерного оружия станет еще более маловероятным.

Сейчас настало время для всех вас, чтобы объединить как можно больше коллективной мудрости и действовать во имя будущего человечества.

Правительство Японии, выступая за уничтожение ядерного оружия, по-прежнему полагается на ядерное сдерживание. Чтобы преодолеть такое противоречивое положение дел, пожалуйста, закрепите законодательно Три неядерных принципа, а также объявите Северо-Восточную Азию «безъядерной зоной» (NEA-NWFZ) в качестве гарантии безопасности, которая не полагается на ядерное сдерживание. Япония — единственная страна в мире, пострадавшая от ядерной бомбардировки во время войны, нация, которая слишком хорошо понимает бесчеловечность этого оружия, поэтому я прошу правительство Японии взять в свои руки принятие конкретных мер в отношении создания безъядерной зоны, концепции, которая воплощает в себе мудрость человечества.

История ядерного оружия — это также история недоверия.

На фоне существующего недоверия между народами страны, располагающие ядерным оружием, разработали разрушительное, как никогда ранее, оружие с увеличенной дальностью поражения. По-прежнему существует свыше 15 000 ядерных боеголовок, и постоянно присутствует опасность их использования в военных или террористических целях или же по халатности.

Если мы продолжим неустанно прилагать усилия к созданию доверительных отношений, мы сможем перекрыть этот поток, превратив недоверие в доверие.

В соответствии с мирным характером Конституции Японии, мы попытались привнести доверие в отношения между странами мира, внося вклад в глобальное сообщество посредством, в частности, гуманитарной помощи. Для того чтобы мы никогда больше не встали на тропу войны, Япония должна продолжать свой путь как мирная нация.

Мы все члены гражданского сообщества, и кое-что по силам всем нам. Понимать различия друг друга в языке, культуре и образе мышления, а также выстраивать доверительные отношения на доступном уровне, общаясь с людьми, независимо от их национальности. Теплый прием, оказанный президенту Обаме жителями Хиросимы, является тому примером. Поведение гражданского общества может показаться незначительным, если рассматривать его как частные случаи, но на самом деле оно является мощным и незаменимым инструментом для построения доверительных отношений между народами.

Спустя семьдесят один год после атомных бомбардировок, средний возраст *хибакуся*, переживших атомную бомбардировку, превышает 80 лет. Мир неуклонно движется к «эре без *хибакуся*». Вопрос, на который нам предстоит сейчас ответить, — как передать будущим поколениям опыт войны и атомной бомбардировки, которая была результатом этой войны.

Вы, молодое поколение, все обыденные вещи, которые вы принимаете как данность, — нежные руки матери, добрый взгляд отца, непринужденное общение с друзьями, улыбка на лице любимого человека — война может отобрать все это у вас навсегда.

Пожалуйста, найдите время, чтобы послушать о военном опыте и о переживаниях *хибакуся*. Говорить о таких страшных переживаниях нелегко. Я хочу, чтобы вы все поняли, что причина, по которой эти люди до сих пор говорят о том, через что они прошли - одна - они хотят защитить людей будущего.

Нагасаки запустил программу, в которой дети и внуки *хибакуся* передают опыт старшего поколения. Мы также активно работаем над тем, чтобы пострадавшее при бомбардировке здание начальной школы в Сирояма и ряд других объектов были зарегистрированы в качестве памятников истории Японии - так они могут быть сохранены для будущих поколений.

Молодые люди, ради будущего, готовы ли вы встретиться лицом с прошлым и тем самым сделать шаг вперед?

Прошло более пяти лет с момента аварии на ядерном реакторе в Фукусиме. Как город, пострадавший от радиационного облучения, Нагасаки будет продолжать оказывать поддержку Фукусиме.

Мы настоятельно требуем от правительства Японии существенных улучшений в поддержке *хибакуся*, людей, которые до сих пор страдают от последствий взрыва, а также оказания оперативной помощи всем, кто пережил бомбардировки, в том числе на территориях, которые лишь недавно были включены в число пострадавших от атомной бомбардировки.

Мы, граждане Нагасаки, приносим самые искренние соболезнования тем, кто потерял свою жизнь из-за атомной бомбы. Настоящим заявляем, что вместе с народами всего земного шара мы будем продолжать прилагать усилия, чтобы сделать нашу планету свободной от ядерного оружия и поддерживать прочный мир на земле.

Томихиса Тауэ
Мэр Нагасаки
9 августа 2016